# Poedit

## Описание интерфейса приложения

версия 1.0

©Инфомир Украина, Одесса, 2013

### Содержание

Poedit	1
Введение	3
Установка приложения	4
Описание интерфейса перевода РО файлов	5

#### Введение

Данный документ делает обзор используемого программного обеспечения (приложение Poedit), включающий описание рабочей среды и принципов, которые должны быть использованы при создании локализации проекта. Дается описание интерфейса приложения, его основных функций и уведомлений.

#### Установка приложения

Прежде всего необходимо скачать программу с официального сайта, находящегося по URL http://www.poedit.net/download.php

Устанавливаем, заходим в верхнем меню в пункт файл/установки и вводим ваше имя и вашу электронную почту. Здесь же, в соседней вкладке "Редактор" убираем галочку с опции "При сохранении автоматически компилировать файл .mo". Жмем "ОК".

#### Описание интерфейса перевода РО файлов

Интерфейс программы содержит функции необходимые как для генерации языковых файлов из конкретно выбранного проекта, так и для последующего их перевода на другие языки.

Все сгенерированные при этом языковые файлы имеют расширение \*.po (например "ru.po"), и могут в удобной форме быть переведены на любой другой язык при помощи данной программы группой переводчиков. Полученные локализации легко и быстро интегрируются в проект.

Далее в данной инструкции предложено описание интерфейса для использования программы Poedit группой переводчиков.

Defin Rosers Karnor Repevo Bia Revolus  Troper Corport Corpor	👼 ru.po - Poedit	
Concent in text     Concent in text     Concent in text     Confirmation     Detect of r > Download     Confirmation     Confirmatin     Confirmation     Co	Файл Правка Каталог Переход Вид Помощь	
Microachain Textor       Repeeda         Concil       Confirmation         Dedict-chr />Download       (1)         No downloads       (2)         Start Add download       Addownload         Add download       Addownload         Delete download       (7)         Delete download       (7)         Delete download       (7)         Delete download       (7)         Done       Bacyster Bi         Done       Bacyster Creations         Berner       Weid wintu URL yze knoncessyerce.         File name or URL already used       Weid wintu URL yze knoncessyerce.         File name or URL already used       Weid wintu URL yze knoncessyerce.         Increase chr / prior.       Deseutre chr / priorpop.         Now storage device       (6)       Orecter / priorpop.         No download       (7)       Bacenaet	Открыть 🚵 Сохранить 🛛 🗗 Проверить 🥨 С	Обновить 🚔 Неточно 📂 Комментарий
Cancel Confirmation Delete Chr />Download Downloads Ok Pause Start-chr />Jail Add download Addeamsa.chr //>Jail Add download Addeamsa.chr //>Sart-chr />Jain Add download Addeamsa.chr //>Sart-chr />Jain Add download Addeamsa.chr //>Sart-chr />Jain Add download Addeamsa.chr //>Sart-chr //>Sart-chr //>Sart-chr //>Sart-chr //>Sart-chr //>Sart-chr //>Sart-chr //>Sart-chr /// Cose Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Cose Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Cose Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Cose Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Cose Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber onen. Delete file and download Addeamsa.chr /// Destroationers ber /// Destroationers b	Исходный текст	Перевод
Confirmation Delete Chr />Download Download manager (1) No downloads Ok Pause Start Chr />all Add dwnload Delete file and download Delete file and the atom transport and trans	Cancel	
Delete cbr />Download       (1)         No downloads       (2)         Start < />Cbr />all       (2)         Start < />Add download       Aofaenre sacressy         Add download       Aofaenre < />Sacressy         Add download       Aofaenre sacressy         Add download       Aofaenre sacressy         Ald download       Aofaenre < />Sacressy         Ald download       Aofaenre < />Sacressy         Ald download       Yaamre bain n sacresy         Delete download       (7)         Delete file and download       (7)         Delete file and download       (7)         Delete download       Yaamre bain n sacresy         Delete download       (7)         Delete download       (7)         Sacress was yrone uso aposenews       Baegueno         Baegueno       Ouwfoxa         Baegueno       Ouwfoxa         Piros meri       Wea dwina:         Piros meri       Wea dwina:         Piros stace       (6)         Piros stace       (2)         Stop dar / plant       Crondar / Sece         Sop dar / plant       Crondar / Sece         Sop dar / plant       Crondar / Sece         Sop dar / plant <td< td=""><td>Confirmation</td><td></td></td<>	Confirmation	
Downloads Ok downloads Ok (2) Parse (2) Start chr />all Add download Apdeems barawy (2) Alf hefs mus to Filed Hytero sanomers be on na. Close Bactor of 2 Jaarawy (2) Delete file and download (7) Delete file and download (7) File and download (7) Delete file and dow	Delete Download	
No downloads     (2)       Start < br />all     (2)       Add      (2)       Start < br />all     (2)       Add      (2)       Start < br />add      (2)       Add      (2)       Start < br />add      (2)       Add      (2)       Start < br />add      (2)       Add      (2)       Start      (2)       Start <t< td=""><td>Download manager</td><td></td></t<>	Download manager	
Pause Pause Pause Start Cbr />all Add download Adofaerrb:sar.swv Al fields must be filled Add download Adofaerrb:sar.swv Al fields must be filled Add download Adofaerrb:sar.swv Al fields must be filled Add download Adofaerrb:sar.swv Delete file and download Adofaerrb:sar.swv Adve file and download Adofaerrb:	NO DOWNIOADS	
Start Cir / Sall     Add download       Add download     Add Sarths Sarswy       Add download     Add Sarths Sarswy       Add download     Add Sarths Sarswy       Add download     Hyse barnes       Add download     Hyse barnes       Close     Barperts       Delete file and download     (7)       Done     Barepueno       Other Sil Successfully added.     Bareva symethic Barewa symethic Barewasymethis and symethic Barewaster Barewaster Barewaster Barewaster	Pause	(2)
Add dwrilead Adder / Sdownload Hywro sanonwrs bee none. Close Backptrs Delete dwrilead (7) Yaanrts sacarcy Delete file and dwrilead (7) Yaanrts sacarcy Destration: Bacyrur is :: Done Saeepueno Destration: Bacyrur is :: Done Baeepueno Musicad successfully added. Backra gyneuno goßesnema. Error Ourfora File name or URL already used Musi umi URL ywe unnonesyterca. File name : Wrwith dwritha: Prote size: Caeboano: Increase chr / Sprior. Lower chr / Sprior. No storage device (6) Wis Stop chr / Start Concept / Concept / Concept /	Start <hr/> all	
Add cbr />download Addeams_cbr />saxawry All fields must be filled Hyrero sanonwrts bee nona. Close Bareperts Delete download (7) Delete file and download (7) Delete file and download (7) Deter file and (7) Deter file and download (7) Deter	Add download	Добавить закачку
All fields must be filled Close Delete file and download Delete file and download (7) Staamtu dawin vacakky Destination: Delete file and download (7) Staap vacak vacations File name or URL already used File name or URL already used File name: Urst dawina: Coolours File name: Urst dawina: Coolours File name: Urst dawina: Coolours (6) Urst crast coolours Descert />prior. Descerts cor />pripop. No storage device (6) Urst crast cor />pripop. Stop cbr />Start Cron cbr />Start Cron cbr />Start Cron cbr />Start Cron cbr />Start Cron cbr />Start Cron cbr />Crapt Walting Cron cbr />start Cron cbr />pripop. Stop cbr />Start Cron cbr />Crapt Cron cbr />Start Cron cbr />Cron cbr />Start Cron cbr />Cron cbr // (5)	Add download	Добавить закачку
Close     Закрыть       Delete download     (7)     Удалить закачку       Delete file and download     (7)     Удалить закачку       Destination:     Загрузить 6 :       Done     Завершено       Markeda successfully added.     Закачка услешно добавленна.       Error     Ounfoica       File name or URL already used     Иня или URL уже используется.       File name:     Иня файла:       • free size:     Свободно:       Increase chr />prior.     Поемсить chr />приор.       Lower chr />prior.     Поемсить chr />приор.       No storage device     (6)       Vial     Ожидание	All fields must be filled	Нужно заполнить все поля.
Delete download         (7)         Удалить закачку           Delete file and download         (7)         Удалить файли закачку           Destination:         Загрушть в:         Эвершено           Done         Закачка успешно добавленна.         Эвершено           Pile name or URL already used         Иня или URL уже используется.         File name or URL already used           Pile name or URL already used         Иня или URL уже используется.         Increase cbr />prior.           Increase cbr />sprior.         Повысить cbr />поро.         Понизить сbr />prior.           No storage device         (6)         Отсутствует запонинающее устройство           No storage device         (6)         из           Stop cbr />Start         Стоп cbr />Scce         Stop cbr />Start           Waiting         Ожидание         Занечания для переводчиков:           tepesog:           Condet file phrase "Free size: of"	Close	Закрыть
Delete file and download (/) Уданить файл и закачку Destination: Вагрузить в: Done Вавершено Done Вавершено Download successfully added. Вакачка услешно добавленна. Error Ourload successfully added. Вакачка услешно добавленна. Error Ourload (// уже используется. File name or URL already used Имя или URL уже используется. File name or URL already used Имя или URL уже используется. File name or URL already used Имя или URL уже используется. File name or URL already used Имя или URL уже используется. File name or URL already used (// уже используется. File name or URL already used // уке используется. File name or URL already used (// уже используется. File name or URL already used (// уже используется. File name or URL already used (// уже используется. File name or URL already used (// // // ) File stee: Our of the phrase 'Tree size: of'' (5)	Delete download	Удалить закачку
Deskination: Barpysurb B: Done Baeepueho Drawkadi successfully added. Baeepueho Error Oundka File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. File name or URL already used Mina vini URL ywe incronsayerca. Increases the />prior. No storage device (6) Orcyrcityer sanowinaioute eycitypictieso Via storage device (7) via Storator />provi Stop chr />start Croin chr />Craipit Origit and Mina Mina Mina Mina Mina Mina Mina Mina	Delete file and download	Удалить файл и закачку
Done         Завершено           Drawbadi successfully added.         Закачка успешно добавленна.           Error         Ошлбка           File name or URL already used         Иня или URL уже используется.           File name:         Иня файла:           Free size:         Свободно:           Ceoбодно:         Свободно:           Increase str />prior.         Поевкить str />приор.           No storage device         (6)           Validity         Отоrt/ тствует запонинающее устройство           No storage device         (6)           Validity         Отоrt/ >ece           Stop-cbr />all         Стоп cbr />crapt           Stop-cbr />start         Стоп cbr />crapt           Waiting         Ожидание           Комментарий:           Boogano:         (3)	Destination:	Загрузить в:
December 3 successfully added.     Закачка успешно добавленна.       Error     Ownóka       File name or URL already used     Имя или URL уже используется.       File name :     Имя файла:       Pres size:     Cвободно:       Increase dbr />prior.     Повысить-dbr />приор.       Lower dbr />prior.     Повысить-dbr />приор.       No storage device     (6)       Stop-dbr />sla     Стоп-dbr />все       Stop-dbr /     (3)       Ereesize:     (3)	Done	Завершено
Error         Ошнока           File name or URL already used         Иня или URL уже используется.           File name:         Иня или URL уже используется.           Fire size:         Сеободно:           Increase dbr />prior.         Повыкить dbr />приор.           Lower dbr />prior.         Повыкить dbr />приор.           No storage device         (6)           Stop dbr />Start         Откутствуриар.           Waiting         Ожидание	Deveload successfully added.	Закачка успешно добавленна.
Папетале и ини или или или или или или или или и	<ul> <li>Error</li> <li>Eile parte er LIDL alreaduured</li> </ul>	Ошиока
Interlation       Свободно:         Increase cbr />prior.       Повысить cbr />приор.         Lower cbr />prior.       Повысить cbr />приор.         No storage device       (6)         Stop cbr />start       Отсутствует запоминающее устройство         waiting       Via device         Increase       (6)         Via device       (6)         Via device       (6)         Via device       (6)         Via device       (7)         No storage device       (6)         Via device       (7)         Via device       (6)         Via device       (7)         Via device       (6)         Via device       (7)         Via device       (7)         Via device       (7)         Via device       (7)         Via device       (3)         Via device       (3)         Via device       (4)         Via device       (5)	File name of OKL aiready used	имя или оксуже используется. Има файла:
Increase dr />prior.         Повыкить dr />приор.           Lower dr />prior.         Понизить dr />приор.           No storage device         (6)           Value         Отсутствует запоминающее устройство           Value         Value           Stop dr />sall         Cron dr />sece           Stop dr />stat         Cron dr />sece           Stop dr />stat         Cron dr />sece           Stop dr />stat         Cron dr />sece           Waiting         Oжидание	Pres size:	Свободно:
Lower No storage device         Соточти /> рирор.           No storage device         Соточти /> ресе           Stop Stop Stop Vall         Стоп Стоп Стоп Стоп Vall           Stop Stop Vall         Стоп Стоп Стоп Стоп Vall           Stop Stop Vall         Стоп Стоп Стоп Стоп Стоп Ожидание           Image: Comparison of the phrase         Same Comparison of the phrase Tree size: of"           Image: Comparison of the phrase         Commentation Comparison of the phrase Tree size: of"	Increase prior.	Повысить приор.
No storage device         (6)         Отсутствует заполинающее устройство           stop-cbr />all         Cron-cbr />sce            Stop-cbr />stat         Cron-cbr />sce            Walting         Ожидание	Lower prior.	Понизить приор.
из Stop-cbr />slal Cron-cbr />sce Stop-cbr />Start Cron-cbr />Crapт Walting Ожидание Iскодный текст: Замечания для переводчиков: ree size: (3) IepeBog: Комментарий: вободно: (4) part of the phrase "Free size: of" (5)	No storage device (6)	Отсутствует запоминающее устройство
stop-cbr />slal Stop-cbr />start Walting Cron-cbr />CrapT Walting Cron-cbr />scre Sameчания для переводчиков: ree size: (3) IepeBog: Бободно: (4) Part of the phrase "Free size: of" (5)		ИЗ
Stop-cbr />Start         Стоп-cbr />Старт           Walting         Ожидание           Icxoдный текст:         Замечания для переводчиков:           ree size:         (3)           IepeBog:         Комментарий:           Isoбодно:         (4)         Part of the phrase "Free size: of"	Stop all	Стоп все
Walting         Ожидание           Исходный текст:         Замечания для переводчиков:           ree size:         (3)           IepeBog:         Комментарий:           isoбодно:         (4)	Stop Start	Стоп Старт
Асходный текст:         Замечания для переводчиков:           ree size:         (3)           lepeвoд:         Комментарий:           isoбодно:         (4)	Waiting	Ожидание
ree size:(3) lepeвoд:(4) isoбодно:(4)	Исходный текст:	Замечания для переводчиков:
(3) Iеревод: Комментарий: Iвободно: (4) part of the phrase "Free size: of" (5)	Free size:	
Iеревод: Iвободно:(4)part of the phrase "Free size: of,"(5)	(3)	
Есободно: (4)	Перевод:	Комментарий:
	Свободно: 🛹 (4)	part of the phrase "Free size: of"
	( ' / 71%, пелералаци, стлок: 28 (8 це пелералаци)	

Рисунок 1. Внешний вид программы при открытиии РО файла

На картинке описаны следующие элементы программы:

(1) - текст, требующий перевода

(2) - текст, переведенный в автоматическом режиме и потому требующий проверки. Если он является правильным, то нужно подтверить его правильность снятием нажатия с кнопки "неточно" (вверху, с нарисованными тучами). Либо вручную подправить.

(3) - текст, требующий перевода

(4) - собственно, место для вписания перевода.

(5) - комментарий к исходному тексту, - часто используется в случае, если текст для перевода является частью более обширного предложения.

(6) - у данного текста есть комментарий

(7) - данный текст переведен либо исправлен вами и считается верным.